

◎展覧会、見本市、会議その他これらに類する催しにおいて展示され又は使用される物品の輸入に対する便益に関する通関条約

(略称) 展覧会、見本市等のための物品の通関条約

昭和三十六年六月八日 関税協力理事会において採択

昭和三十七年七月十三日 効力発生

昭和四十八年七月四日 国会承認

昭和四十八年七月二十日 加入の閣議決定

昭和四十八年八月一日 加入書の寄託

昭和四十八年八月十一日 公布及び告示

(条約第一一号及び外務省告示

第二〇〇号)

昭和四十八年十一月一日 わが国について効力発生

目次

ページ

前文.....一八七

第一章 定義.....一八八

第一条 用語の定義.....一八八

第二章 一時輸入.....一九〇

第二条 一時輸入の範囲及び条件.....一九〇

展覧会、見本市等のための物品の通関条約

第三 条 便益物品に対する禁止事項	一九一
第四 条 一時輸入物品の再輸出期限	一九二
第五 条 再輸出義務の例外	一九三
第三章 輸入税の免除	一九四
第六 条 免税物品の範囲及び条件	一九四
第七 条 国際会議用書類等の免税輸入	一九七
第四章 手続の簡易化	一九七
第八 条 通関手続上の便益供与	一九七
第九 条 輸入税担保額の限度	一九八
第十 条 税関検査上の便益供与	一九八
第五章 雑則	一九九
第十一 条 付随的産品に対する便益供与	一九九
第十二 条 可能最大限の便益供与	一九九
第十三 条 条約上の単一領域	二〇〇
第十四 条 法令、公衆道徳上等の理由によりとる措置	二〇〇
第十五 条 違反者に対する刑罰	二〇〇
第六章 最終規定	二〇一
第十六 条 条約検討のための会合	二〇一

第十七条	条約の解釈又は適用上の紛争解決方法	二〇二
第十八条	署名、批准及び加入	二〇二
第十九条	効力発生	二〇四
第二十条	廃棄	二〇四
第二十一条	改正	二〇五
第二十二条	この条約の地域的適用	二〇八
第二十三条	第六条 1 (a) の規定に対する不拘束宣言	二〇九
第二十四条	事務総局長の通告義務	二一〇
第二十五条	登録	二一一
末文		二一一

展覧会、見本市、会議その他これらに類する催しにおいて展示され又は使用される物品の輸入に対する便益に関する通関条約

### 前文

この条約の署名国は、  
関税協力理事会の主催の下に、国際連合欧州経済委員会（ECE）及び国際連合教育科学文化機関（UNESCO）の協力を得て会合し、

国際貿易その他関係各界の代表者が行なつた提案を考慮し、  
商業、技術、宗教、教育、科学、文化又は慈善に関する展覧会、見本市、会議その他これらに類する催しにおける物品の展示を容易にすることを希望し、

このような物品の通関上の取扱いに関する一般的規則を採用することは、国際貿易に著しい利益を与えることとなり、また、

展覧会、見本市等のための物品の通関条約

## CUSTOMS CONVENTION

concerning facilities for the importation  
of goods for display or use at exhibitions,  
fairs, meetings or similar events

### PREAMBLE.

The States signatory to the present  
Convention.

Meeting under the auspices of the  
Customs Co-operation Council, in consultation  
with the United Nations Economic Commission for Europe (ECE) and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO),

Having regard to proposals made by  
representatives of international trade and  
other interests,

Desiring to facilitate the display of goods at  
exhibitions, fairs, meetings, or similar  
events of a commercial, technical,  
religious, educational, scientific, cultural  
or charitable nature,

Convinced that the adoption of general rules  
on the Customs treatment of such goods

思想及び知識の国際交流を増進することとなると確信して、次のとおり協定した。

## 第一章 定義

### 第一条

この条約の適用上、

用語の定義

(a) 「催し」とは、次のものをいう。

1 商業、工業、農業又は工芸に関する展覧会、見本市、展示会その他これらに類する催し

2 主として慈善のために開催される展覧会又は会合

3 すべての分野の学問、芸術、工芸、スポーツ若しくは科学的、教育的若しくは文化的活動の促進、諸国民の友好の促進又は宗教上の知識若しくは信仰の普及を主たる目的として開催される展覧会又は会合

would afford considerable advantages to international trade and promote the international exchange of ideas and knowledge,

Have agreed as follows :

## CHAPTER I.

### Definitions.

#### Article 1.

For the purposes of the present Convention :

(a) the term « event » means :

1. a trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair, or similar show or display; or

2. an exhibition or meeting which is primarily organised for a charitable purpose; or

3. an exhibition or meeting which is primarily organised to promote any branch of learning, art, craft, sport or scientific, educational or cultural activity, to promote friendship between peoples, or to promote religious knowledge or worship; or

4 国際団体が開催する代表者の会合又は国際的な連携を有する諸団体の代表者の会合

5 公的又は記念的人格を有する儀式又は催しもつとも、外国の物品の販売のため、店舗又は事業所内で私的な目的で開催する展示会を除く。

(b) 「輸入税」とは、関税その他輸入に際し又はそれに関連して納付すべきすべての租税をいい、輸入物品に課されるすべての内国税及び消費税を含む。ただし、提供された役務の費用の概算額を限度とする額の手数料及び課徴金であつて、国内産品の間接的保護又は輸入物品に対する財政上の目的のための課税とならないものを含まない。

(c) 「一時輸入」とは、再輸出を条件として、輸入税並びに輸入禁止及び輸入制限の免除を受けて一時的に輸入することをいう。

(d) 「理事会」とは、千九百五十年十二月十五日にブラッセルで作成された関税協力理事会を設立する条約によつて設立された機関をいう。

展覧会、見本市等のための物品の通関条約

4. a meeting of representatives of any international organisation or international group of organisations; or

5. a representative meeting of an official or commemorative character: except exhibitions organised for private purposes in shops or business premises with a view to the sale of foreign goods;

(b) the term « import duties » means Customs duties and all other duties and taxes payable on, or in connection with importation and shall include all internal taxes and excise duties chargeable on imported goods, but shall not include fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered and do not represent an indirect protection to domestic products or a taxation of imports for fiscal purposes;

(c) the term « temporary admission » means temporary importation free of import duties and free of import prohibitions and restrictions, subject to re-exportation;

(d) the term « the Council » means the Organisation set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, done at Brussels on 15th December 1950;

- (e) 「者」とは、文脈により異なつた意味に解釈しなければならぬ場合を除くほか、自然人及び法人をいう。

## 第二章 一時輸入

### 第二条

一時輸入  
の範囲及  
び条件

#### 1 一時輸入は、次の物品について認められる。

- (a) 催しにおける展示又は実演に供するための物品
- (b) 催しにおける外国の産品の展示に関連して使用される物品。これらの物品には、次の物品を含む。
  - (i) 展示される外国の機械又は機器の実演に必要な物品
  - (ii) 外国の出品者の一時的な陳列用施設の建設又は装飾のための資材（電気器具を含む。）
  - (iii) 宣伝及び実演のための資材であつて展示される外国の物品の宣伝用のものであることが明らかなもの。たとえば

- (e) the term « person » means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

## CHAPTER II.

### *Temporary Admission.*

#### Article 2.

#### 1. Temporary admission shall be granted to :

- (a) goods intended for display or demonstration at an event ;
- (b) goods intended for use in connection with the display of foreign products at an event, including :
  - (i) goods necessary for the purpose of demonstrating foreign machinery or apparatus to be displayed,
  - (ii) construction and decoration material, including electrical fittings, for the temporary stands of foreign exhibitors,
  - (iii) advertising and demonstration material which is demonstrably publicity material for the foreign goods displayed, for example, sound

ば、録音物、フィルム及びスライド並びにこれらの物品を使用するための機器

- (c) 国際的な会合、会議又は大会において使用される用具（通訳装置、録音機器及び教育的、科学的又は文化的フィルムを含む。）

2 1に規定する便益は、次のことを条件として与えられる。

- (a) 物品が、再輸出される際に同一性を確認することができ  
るものであること。  
(b) 同一の物品の個数又は数量が、輸入の目的に照らして妥  
当なものであること。  
(c) 一時輸入国の税関当局が、この条約に定める条件が満た  
されていると認めること。

### 第三条

一時輸入を認められた物品は、この条約に基づいて与えられ  
る便益の対象である間は、次のことを認められない。ただし、  
一時輸入国の国内法令がこれを認める場合は、この限りでない。  
便益物品  
に對する  
禁止事項

recordings, films and lantern slides,  
as well as apparatus for use  
therewith :

- (c) equipment including interpretation appar-  
atus, sound recording apparatus and  
films of an educational, scientific or  
cultural character intended for use at  
international meetings, conferences or  
congresses.

2. The facilities referred to in paragraph 1  
of this Article shall be granted provided that :

- (a) the goods are capable of identification on  
re-exportation;  
(b) the number or quantity of identical  
articles is reasonable having regard to  
the purpose of importation;  
(c) the Customs authorities of the country of  
temporary importation are satisfied that  
the conditions of the present Convention  
shall be fulfilled.

### Article 3.

Unless the national laws and regulations  
of the country of temporary importation so  
permit, goods granted temporary admission  
shall not, whilst they are the subject of the



facilities granted under the present Convention :

- (a) 貸し付けること又は、方法のいかんを問わず、使用料若しくは報酬を得るために用いること。
- (b) 催しの開催場所から移動させること。

#### 第四条

1 一時輸入を認められた物品は、輸入の日から六箇月以内に再輸出されなければならない。ただし、一時輸入国の税関当局は、催しの期間、性質等の事情を勘案して、一層短い期間内にその物品を再輸出するよう要求することができる。もつとも、その期間は、輸入の日から催しの終了の日までの期間に少なくとも一箇月を加えた期間とする。

2 1の規定にかかわらず、税関当局は、一時輸入国の法令に定める条件が遵守されること及び物品が輸入の日から一年以内に再輸出されることを条件として、その後の催しにおいて再び展示され又は使用される物品を当該一時輸入国の国内にとどめることを認めるものとする。

一時輸入  
物品の再  
輸出期限

- (a) be loaned, or used in any way for hire or reward; or
- (b) be removed from the place of the event.

#### Article 4.

1. Goods granted temporary admission shall be re-exported within six months from the date of importation. However Customs authorities of the country of temporary importation may, with due regard to the circumstances and in particular the duration and nature of the event, require that the goods be re-exported within a shorter period which shall, nevertheless, extend at least one month after the termination of the event.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article the Customs authorities shall allow such goods which are to be displayed or used at a subsequent event to remain within the country of temporary importation, subject to compliance with such conditions as may be required by the laws and regulations of that country and provided that the goods are re-exported within one year of the date of importation.

3 税関当局は、正当な理由がある場合には、一時輸入国の法令に定める範囲内で、1及び2に定める期間よりも長い期間を認め又は当初の期間を延長することができる。

4 一時輸入を認められた物品が差押え（私人の訴えに基づくものを除く。）を受けているために再輸出することができない場合には、その差押えの期間中は、この条に定める再輸出の義務は、履行することを要しない。

## 第五条

1 著しく損傷した物品、価値をほとんど有しない物品及び腐敗しやすい物品は、この条約に定める再輸出の義務にかかわらず、その再輸出を要求されない。ただし、その物品については、税関当局が要求するところに従い、次のいずれかの措置がとられなければならない。

- (a) 相当する輸入税の納付
- (b) 一時輸入された国の国庫への無償の引渡し
- (c) 一時輸入された国の国庫の費用負担によらないで当局の監督の下で行なう滅却

展覧会、見本市等のための物品の通関条約

3. For valid reasons the Customs authorities may, within the limits laid down by the laws and regulations of the country of temporary importation, either grant longer periods than those provided for in paragraphs 1 and 2 of the present Article or extend the initial period.

4. When goods granted temporary admission cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation provided for in this Article shall be suspended for the duration of the seizure.

## Article 5.

1. Notwithstanding the requirement of re-exportation laid down by the present Convention, the re-exportation of badly damaged goods, goods of little value and perishable goods, shall not be required, provided that the goods :

- (a) are subjected to the import duties to which they are liable; or
- (b) are abandoned free of all expense to the Exchequer of the country into which they were temporarily imported; or
- (c) are destroyed, under official supervision, without expense to the Exchequer of the

2 一時輸入を認められた物品は、外国から直接に輸入される物品につき一時輸入国の法令に基づいて適用される条件及び手続に従うことを条件として、再輸出以外の方法で処分することができるものとし、特に、国内使用のために引き取るることができる。

### 第三章 輸入税の免除

#### 第六条

1 次の物品については、第二十三条の規定に基づき留保の通告が行なわれたものを除き、輸入税並びに輸入禁止及び輸入制限が免除されるものとし、また、一時輸入が認められている場合には、再輸出は、要求されない。

免税物品  
の範囲及  
び条件

(a) 催しにおいて展示される外国の物品の小型見本（小型見本の形状で輸入されるか又は見本用として輸入される物品からその催しにおいて作られるかを問わないものとし、飲食物の見本を含む。）。ただし、次の条件に合致するものに限る。

country into which they were temporarily imported;  
as the Customs authorities may require.

2. Goods granted temporary admission may be disposed of otherwise than by re-exportation, and in particular may be taken into home use, subject to compliance with the conditions and formalities applicable under the laws and regulations of the country of temporary importation in respect of such goods imported directly from abroad.

### CHAPTER III.

#### *Waiver of import duties.*

#### Article 6.

1. Unless a reservation has been notified in respect of certain goods under the terms of Article 23 of the present Convention, import duties shall not be levied and import prohibitions and restrictions shall be waived, and where temporary admission has been granted re-exportation shall not be required, in respect of the following goods :

(a) Small samples which are representative of foreign goods displayed at an event, including such samples of foods and beverages, either imported in the form of such samples or produced from imported bulk materials at that event,

(i) 国外から無償で供給されるものであつて、その催しにおいてもつばら観覧者への無償の配布のために用いられ、かつ、配布を受けた者が個人的に使用し又は消費するものであること。

(ii) 宣伝用の見本であることを確認することができるものであり、かつ、個個にはほとんど価値を有しないものであること。

(iii) 商業目的に適していないものであり、かつ、適当な場合には、最も小型の小売用の包装よりも明らかに少ない量を包装したものであること。

(iv) (iii)に定める包装を施さないうで配布する飲食物の見本については、その催しにおいて消費されること。

(v) その見本の総額及び総量について、輸入国の税関当局がその催しの性質、観覧者数及び出品者の参加の規模を勘案して妥当であると認めたこと。

provided that :

(i) they are supplied free of charge from abroad and are used solely for distribution free of charge to the visiting public at the event, for individual use or consumption by the persons to whom they are distributed.

(ii) they are identifiable as advertising samples and are individually of little value.

(iii) they are unsuitable for commercial purposes and are, where appropriate, packed in quantities appreciably smaller than the smallest retail package.

(iv) samples of foods and beverages which are not distributed in packs as provided for in (iii) above are consumed at the event, and

(v) the aggregate value and quantity of the samples are, in the opinion of the Customs authorities of the country of importation, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;

(b) 催しにおいて、もっぱら実演に供するため又は展示される外国の機械若しくは機器の実演の際使用するために輸入される物品で、その実演の過程で消費され又は損壊されるもの。ただし、その物品の総額及び総量について、輸入国の税関当局がその催しの性質、観覧者数及び出品者の参加の規模を勘案して妥当であると認めたことを条件とする。

(c) 催しにおいて外国の出品者の一時的な陳列用施設の建設、装備又は装飾のために消費される低価額の物品。たとえば、ペイント、ワニス、壁紙

(d) 印刷物、カタログ、商品案内、価格表、宣伝用ポスター、カレンダー（いずれも、さし絵の有無を問わない。）及びわくのつかない写真であつて、催しにおいて展示される外国の物品の宣伝用の資材であることが明らかなもの。ただし、次の条件に合致するものに限る。

(i) 国外から無償で供給され、かつ、その催しにおいてもつばら観覧者への無償の配布のために用いられるものであること。

(b) Goods imported solely for demonstration or for the purpose of demonstrating the operation of a foreign machine or apparatus displayed at an event and consumed or destroyed in the course of such demonstration, provided that the aggregate value and quantity of such goods are, in the opinion of the Customs authorities of the country of importation, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;

(c) Products of low value used up in constructing, furnishing or decorating the temporary stands of foreign exhibitors at an event, such as paint, varnish and wallpaper;

(d) Printed matter, catalogues, trade notices, price lists, advertising posters, calendars, whether or not illustrated, and unframed photographs, which are demonstrably publicity material for the foreign goods displayed at an event, provided that :

(i) they are supplied free of charge from abroad and are used solely for distribution free of charge to the visiting public at the event, and

(ii) その資材の総額及び総量について、輸入国の税関当局がその催しの性質、観覧者数及び出品者の参加の規模を勘案して妥当であると認めたこと。

2 1の規定は、アルコール飲料、たばこ及び燃料については適用しない。

#### 第七条

国際的な会合、会議若しくは大会において又はこれらに関連して使用するために輸入される書類つづり、記録文書、書式類その他の書類については、輸入税並びに輸入禁止及び輸入制限が免除される。

### 第四章 手続の簡易化

#### 第八条

各締約国は、この条約に定める便益に関連して要求される通関手続を最小限度のものとしなければならない。その通関手続に関するすべての法令は、すみやかに公表されなければならない。

(ii) the aggregate value and quantity of

such goods are, in the opinion of the Customs authorities of the country of importation, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not be applicable to alcoholic beverages, tobacco goods and fuels.

#### Article 7.

Files, records, forms and other documents which are imported for use as such at or in connection with international meetings, conferences or congresses, shall be admitted free of import duties and free of any import prohibition or restriction.

### CHAPTER IV.

#### *Simplification of formalities.*

#### Article 8.

Each Contracting Party shall reduce to a minimum the Customs formalities required in connection with the facilities provided for in the present Convention. All regulations concerning such formalities shall be promptly published.

第九条

Article 9.

輸入税担  
保額の限  
度

1 締約国がこの条約に定める便益の供与に関する条件の履行を確保するため担保の提供を要求する場合には、その担保の額は、当該輸入税の額にその十パーセントに相当する額を加えた額を限度とする。

1. In cases where a Contracting Party requires security for compliance with the conditions governing the granting of facilities provided for in the present Convention, the amount of such security shall not exceed the amount of the import duties chargeable by more than 10%.

2 1に規定する締約国は、可能な限り、1の規定に基づいて要求される個別的な担保の代りに、当該催しの開催者又は税関当局が認める他の者から提供される包括的な担保を受け入れるように努めなければならない。

2. Such Contracting Parties shall endeavour to accept whenever possible a general security from the organiser of the event or from any other person approved by the Customs authorities, in place of individual security which might be required under paragraph 1 of this Article.

第十条

Article 10.

税関検査  
上の便益  
供与

1 催しにおいて展示され又は使用される物品の輸入及び再輸出に関する税関検査及び通関は、可能かつ適当な限り、その催しの開催場所において行なう。

2 各締約国は、催しの重要性及び規模にかんがみ適当と認める場合には、自国の領域内で開催される催しの会場内に、合理的な期間中、税関事務所を設置するように努めなければならない。

1. Customs examination and clearance on the importation and re-exportation of goods which are to be, or have been, displayed or used at any event shall, whenever possible and appropriate, be effected at that event.

2. Each Contracting Party shall endeavour, wherever it deems it appropriate in view of the importance and size of the event, to establish a Customs office for a reasonable period within the premises of an event held within its territory.

3 一時輸入を認められた物品は、数回に分けて、再輸出の通関事務を行なういずれの税関を通しても、再輸出することができるものとし、その再輸出が行なわれる税関をその輸入が行なわれた税関に限定してはならない。ただし、輸入者が簡易手続の便益を受けるため自己の物品をその輸入が行なわれた税関から再輸出することを約束する場合を除く。

## 第五章 雑則

### 第十一条

付随的産品に對する便益供与  
展示されている機械又は機器の実演の結果、一時輸入された物品から催しの開催中付随的に得られた產品についても、この条約を適用する。

### 第十二条

可能最大の便益供与  
この条約は、与えられるべき最小限度の便益を定めるものである。この条約は、締約国が一方的に又は二国間若しくは多数国間の協定に基づいて、現在与えており又は将来与えることがある一層広い範圍の便益の供与を妨げるものではない。

3. Goods granted temporary admission may be re-exported in one or several consignments and through any Customs office open for such operations, and such re-exportation shall not be confined to the Customs office of importation, except in cases where, with a view to benefiting from a simplified procedure, the importer undertakes to re-export his goods through the Customs office of importation.

## CHAPTER V.

### *Miscellaneous provisions.*

#### Article 11.

Products obtained incidentally during the event from temporarily imported goods, as a result of the demonstration of displayed machinery or apparatus, shall be subject to the provisions of the present Convention.

#### Article 12.

The provisions of the present Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which certain Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or in virtue of bilateral and multilateral agreements.



第十三条

Article 13.

条約上の  
単一領域

この条約の適用上、関税同盟又は経済同盟を構成する二以上の締約国の領域は、単一の領域とみなすことができる。

For the purpose of the present Convention the territories of Contracting Parties which form a Customs or economic union may be taken to be a single territory.

第十四条

Article 14.

この条約は、次の事項の適用を妨げるものではない。

The provisions of the present Convention shall not preclude the application of :

(a) 催しの開催を規制する関税関係以外の国内法令又は条約の規定

(a) national or conventional provisions not of a Customs nature regulating the organisation of events;

法令、公衆道徳上  
の理由と  
によりと  
る措置

(b) 公衆道徳上、公の秩序上、公安上若しくは公衆衛生上の理由により若しくは動植物防疫上の考慮により、又は特許、商標若しくは著作権の保護に関連して国内法令に基づいて行なわれる禁止又は制限

(b) prohibitions or restrictions imposed under national laws and regulations on grounds of public morality or order, public security, public hygiene or health, or for veterinary or phytopathological considerations, or relating to the protection of patents, trade marks and copyrights.

第十五条

Article 15.

違反者に  
対する刑  
罰

この条約の規定に対する違反、すり換え、虚偽の申告又はいずれかの者若しくは物品に対しこの条約に定める便益を不当に与えることとなるその他の行為が行なわれた場合には、これら

Any breach of the provisions of the present Convention, any substitution, false declaration or act having the effect of causing a

の犯則が行なわれた国において、当該犯則者に対しその国の法令に定める刑罰を科することができるものとし、また、当該輸入税を当該犯則者に納付させることができる。

## 第六章 最終規定

### 第十六条

1 締約国は、この条約の運用を検討するため、特に、この条約の解釈及び適用の統一を確保するための措置を検討するため、必要に応じて会合する。

2 1の会合は、いずれかの締約国の要請に基づいて理事会の事務総局長が招集する。その会合は、締約国が別段の決定を行なう場合を除くほか、理事会の本部で開催する。

3 締約国は、会合に関する手続規則を定める。締約国の決定は、会合に出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数によつて行なう。

person or goods improperly to benefit from the facilities provided for in the present Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the laws and regulations of that country and to payment of any import duties chargeable.

## CHAPTER VI.

### *Final provisions.*

#### Article 16.

1. The Contracting Parties shall meet together when necessary in order to consider the operation of the present Convention and, in particular, in order to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application of the present Convention.

2. Such meetings shall be convened by the Secretary General of the Council at the request of any Contracting Party. Unless the Contracting Parties otherwise decide, the meetings shall be held at the Headquarters of the Council.

3. The Contracting Parties shall lay down the rules of procedure for their meetings. Decisions of the Contracting Parties shall be taken by a majority of not less than two-thirds of the Contracting Parties present at the meeting and voting.

4 締約国は、過半数の締約国が出席しない限り、いかなる事項についても決定を行なつてはならない。

第十七条

1 この条約の解釈又は適用に関する締約国間の紛争は、できる限り当該締約国間の交渉によつて解決する。

2 交渉によつて解決されない紛争は、紛争当事国が、前条の規定に従つて会合する締約国に付託するものとし、会合する締約国は、その紛争を審議し、かつ、解決のための勧告を行なう。

3 紛争当事国は、あらかじめ、締約国の2の勧告を拘束力とするものとして受諾することを合意することができる。

第十八条

1 理事会の構成国並びに国際連合及びその専門機関の加盟国は、次のいずれかの方法により、この条約の締約国となることができる。

(a) 批准を条件としないで署名すること。

4. The Contracting Parties shall not take a decision on any matter unless more than half of them are present.

Article 17.

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Contracting Parties, meeting in conformity with Article 16 of the present Convention, which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Contracting Parties as binding.

Article 18.

1. Any State Member of the Council and any State Member of the United Nations or its specialised agencies may become a Contracting Party to the present Convention :

(a) by signing it without reservation of ratification;

(b) 批准を条件として署名し、その後に批准書を寄託すること。

(c) 加入すること。

2 この条約は、ブラッセルにある理事会の本部で、1に規定する国の署名のため、千九百六十二年三月三十一日まで開放しておく。その後は、この条約は、それらの国の加入のため開放しておく。

3 この条約は、1(b)に規定する場合には、署名国により、その憲法上の手続に従つて批准されなければならない。

4 1に規定する機関の構成国又は加盟国のいずれでもない国で、締約国の要請により理事会の事務総局長がこの条約への加入を招請するものは、この条約の効力発生の後にこの条約に加入することにより、この条約の締約国となることができる。

5 批准書又は加入書は、理事会の事務総局長に寄託する。

(b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or  
(c) by acceding to it.

2. The present Convention shall be open until 31st March, 1962, for signature at the Headquarters of the Council in Brussels, by the States referred to in paragraph 1 of this Article. Thereafter, it shall be open for their accession.

3. In the case envisaged in paragraph 1 (b) of this Article, the present Convention shall be subject to ratification by the signatory States in accordance with their constitutional procedures.

4. Any State, not being a Member of the Organisations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the Secretary General of the Council at the request of the Contracting Parties, may become a Contracting Party to the present Convention by acceding thereto after its entry into force.

5. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.

第十九条

Article 19.

効力発生

1 この条約は、前条1に規定する国のうち五の国が批准を条件としないで署名し又は批准書若しくは加入書を寄託した後三箇月で効力を生ずる。

1. The present Convention shall enter into force three months after five of the States referred to in paragraph 1 of Article 18 thereof have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2 この条約は、五の国が批准を条件としないでこの条約に署名し又は批准書若しくは加入書を寄託した後三箇月で効力を生ずる。

2. For any State ratifying or acceding to the present Convention after five States have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, the present Convention shall enter into force three months after the said State has deposited its instrument of ratification or accession.

第二十条

Article 20.

廃棄

1 この条約は、無期限に効力を有する。ただし、いずれの締約国も、前条の規定に基づくこの条約の効力発生の日の後はいつでも、この条約を廃棄することができる。

1. The present Convention is of unlimited duration but any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 19 thereof.

2 廃棄は、文書による通告を理事会の事務総局長に寄託することによつて行なう。

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Secretary General of the Council.

3 廃棄は、理事会の事務総局長が廃棄の通告書を受領した後六箇月で効力を生ずる。

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary General of the Council.

## 第三十一条

### 改正

- 1 締約国は、第十六条の規定に従つて行なわれる会合において、この条約の改正を勧告することができる。
- 2 勧告されたこの条約の改正は、理事会の事務総局長が、すべての締約国、他のすべての署名国及び加入国、国際連合事務総長並びに国際連合教育科学文化機関に送付する。
- 3 締約国は、勧告された改正が送付された日の後六箇月以内に次のことを理事会の事務総局長に通告することができる。
  - (a) 勧告された改正に対し異議があること。
  - (b) 勧告された改正を受諾する意思を有するが、その受諾に必要な条件が自国においてまだ満たされていないこと。
- 4 3 (b)に定めるところに従い理事会の事務総局長に通告を行なつた締約国は、勧告された改正の受諾を事務総局長に通告

展覧会、見本市等のための物品の通関条約

## Article 21.

1. The Contracting Parties meeting in conformity with Article 16 of the present Convention may recommend amendments thereto.
2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the Secretary General of the Council to all Contracting Parties, to all other signatory or acceding States, to the Secretary General of the United Nations, and to UNESCO.
3. Within a period of six months from the date on which the recommended amendment is so communicated, any Contracting Party may inform the Secretary General of the Council :
  - (a) that it has an objection to the recommended amendment, or
  - (b) that, although it intends to accept the recommended amendment, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country.
4. If a Contracting Party sends the Secretary General of the Council a communication as provided for in paragraph 3 (b) of this Article, it may, so long as it has not notified

していない限り、3に定める六箇月の期間の満了後九箇月の期間内にその改正に対し異議を申し立てることができる。

5 勧告された改正に対する異議が3又は4の規定に従つて申し立てられた場合には、その改正は、受諾されなかつたものとされ、かつ、いかなる効力をも有しない。

6 勧告された改正に対するいかなる異議も3又は4の規定に従つて申し立てられなかつた場合には、その改正は、次に定める日から受諾されたものとされる。

(a) いずれの締約国も3(b)の規定に従つて通告を行なわなかつたときは、3に定める六箇月の期間の満了の日

(b) いずれかの締約国が3(b)の規定に従つて通告を行なつたときは、次の二の日のうちのいずれか早い日

(i) 当該通告を行なつたすべての締約国が理事会の事務総局長に対し勧告された改正の受諾を通告した日。ただし、

the Secretary General of its acceptance of the recommended amendment, submit an objection to that amendment within a period of nine months following the expiry of the six-month period referred to in paragraph 3 of this Article.

5. If an objection to the recommended amendment is stated in accordance with the terms of paragraphs 3 and 4 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

6. If no objection to the recommended amendment in accordance with paragraphs 3 and 4 of this Article has been stated, the amendment shall be deemed to have been accepted as from the date specified below :

(a) if no Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3;

(b) if any Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the earlier of the following two dates :

(i) the date by which all the Contracting Parties which sent such communications have notified the Secretary General of the Council of their

すべての受諾が3に定める六箇月の期間の満了前に通告された場合には、その六箇月の期間の満了の日とする。

(ii) 4に定める九箇月の期間の満了の日

7 受諾されたものとされた改正は、受諾されたものとされた日の後六箇月で効力を生ずる。

8 理事会の事務総局長は、すべての締約国に対し、勧告された改正に対する3(a)の規定による異議の申立て及び3(b)の規定によつて受領した通告をできる限りすみやかに通報する。理事会の事務総局長は、その後、3(b)の規定による通告を行なつた締約国が勧告された改正に対し異議を申し立てたこと又はこれを受諾したことをすべての締約国に通報する。

9 この条約を批准し又はこれに加入する国は、批准書又は加入書の寄託の日に効力を生じていたこの条約のいずれの改正

acceptance of the recommended amendment, provided that, if all the acceptances were notified before the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3 of this Article, that date shall be taken to be the date of expiry of the said six-month period.

(ii) the date of expiry of the nine-month period referred to in paragraph 4 of this Article.

7. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force six months after the date on which it was deemed to be accepted.

8. The Secretary General of the Council shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties of any objection to the recommended amendment made in accordance with paragraph 3 (a), and of any communication received in accordance with paragraph 3 (b), of this Article. He shall subsequently inform all the Contracting Parties whether the Contracting Party or Parties which have sent such communication raise an objection to the recommended amendment or accept it.

9. Any State ratifying or acceding to the present Convention shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have